

Language Resources in Hawaii



Presenter:
Dr. Suzanne Zeng

Language Needs

ASL

Chuukese

Ilocano

Japanese

Yapese

Somoan

Tongan

Korea

Mandarin

Tagalog

Koshraen

Cantonese

Hawaiian

Spanish

SOURCES OF T&I SERVICES

- T&I service agencies
- Independent contractors
- Telephonic interpreting services
- Ad hoc (informal) interpreters
 - Outside volunteers
 - Friends and family
 - Bilingual staff

CHOOSING THE RIGHT RESOURCE

- Understand the services you need
- Identify competency
- DO YOUR RESEARCH
 - Know what services you are seeking

Do you know?

- Translation vs. interpretation
- Cantonese vs. Mandarin translation
- Chuukese has dialects?
- Medical Interpreting skills \neq Legal Interpreter

Competent or Not?

- ASL interpreter

Hawaii Interpreting Service

<http://www.interpretinghawaii.com>

- Responsibility is on YOU

**COMPETENT
INTERPRETER
SKILLS**

+

ETHICS

Do You Know?

- 3 modes of interpreting & skills needed?
- Interpreter Code of Ethics
- Role of the interpreter

Ask the right questions

- What credentials an interpreter needs in order to be hired?
- How does agency screen its interpreters for skills?
- Require any ethics training and test?
- Translator Qualifications?

TRANSLATION - THE URGENT NEED

Reminder for Travelers

1. Swimmer must be carry rubble swim ring. Wear concealed swimming clothes. Children swimming should be lead by adult.
2. Mental disorder, Hypertension, DianXian disease, etc. illness person, and drink to excess forbid swim in bathing section.
3. Swimmer must be within and far away the net of shark protention.
4. Forbid to use plastics swim ring.
5. For the rent things can not be carried outside of bathing section.
6. Swimmer must be good care of all kinds facilities, if be lost or be destroyed should indemnity as original price.
7. Swimmer must be take care environments' hygiene which forbids to throw garbage in the bathing section.
8. Forbid any business man to enter bathing section.
9. Forbid any vehicle to enter bathing section.

◀◀◀◀ NandaiHe TianMa Bathing Section

Information DISSEMINATION

Use of Media

- Ethnic TV:
Korean/Japanese/Filippino/Chinese
- Radio: Education Foundation of Hawaii
 - KNDI- 1270 AM (11 languages)
 - KREA- 1540 AM (Korean)
 - KZOO 1210 AM (Japanese)

Become Educated!



One more
cautionary note ...

一旦失窃要报警，切莫姑息又养奸

If you are stolen, call the police at once.



上海市公安局城市轨道交通分局

Urban Mass Transportation Branch Shanghai Public Security Bureau